

इन्टरनेट बैंकिंग अभिदाता / ग्राहक (व्यक्तिगत और एकल स्वामित्व वाली संस्था) के रूप में पंजीकरण हेतु आवेदन पत्र।

Letter of request for Registration as Internet Banking Subscriber (for individual and sole-proprietorship concern)

**CUST - ID**

पदधारी प्रभारी / The Incumbent Incharge

ਪੰਜਾਬ ਨੈਸ਼ਨਲ ਬੈਂਕ / PUNJAB NATIONAL BANK

शा. का. / B.O.: \_\_\_\_\_

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

प्रिय महोदय/महोदया / Dear Sir / Madam

**आपके यहाँ इन्टरनेट बैंकिंग सेवाएँ / Internet Banking Service at yours**

मैं / हम आपसे इन्टरनेट बैंकिंग अभिदाता / ग्राहक के रूप में मेरा / हमारा पंजीयन करने का अनुरोध करता हूँ / करते हैं। कृपया मुझे / हमें संचालनगत विवरण प्रदान करें। मैंने / हमने पत्रों के पीछे दी गई शर्तों व निबंधनों को पढ़ लिया है और मैं / हम उनका पालन करने के लिये सहमत हूँ / हैं।

I/We request you to enroll me/us as Internet Banking Subscriber and provide the operational details. I/We have read and agree to abide by terms and conditions as given overleaf :

मेरे / हमारे खाते के ब्यौरे नीचे दिये गये हैं / Particulars of my / our account are furnished below :-

खाता धारक (धारकों) का नाम : 1. \_\_\_\_\_  
Account Holder(s) Name : 2. \_\_\_\_\_

इन्टरनेट बैंकिंग सेवा का उपयोग करने हेतु अधिकृत खाताधारक का नाम (संयुक्त खातों के मामले में)

Name of the account holder authorized for using Internet Banking Service (in case of joint accounts)

खाता विवरण / Account details	: खाते का प्रकार (ब. नि / चालू खाता / नकद उधार / अधिविकर्ष)	खाता संख्या
	Account Type (SF/CA/CC/OD)	Account Number
	_____	_____
	_____	_____

(यदि अधिक विवरण दिये जाने हैं तो अलग पृष्ठ का उपयोग करें) (Please use separate sheet if more details to be given)

वर्तमान पता (आवासीय) / Present Address (Res): \_\_\_\_\_

(कार्यालय) / (Office) : \_\_\_\_\_

सम्पर्क दूरभाष संख्या/Contact Telephone Numbers : आवास/ Residence \_\_\_\_\_ कार्यालय/Office \_\_\_\_\_

मोबाइल / Mobile \_\_\_\_\_

ई-मेल पता / E-Mail Address : \_\_\_\_\_

फैक्स / Fax : \_\_\_\_\_

भवदीय, / Yours Faithfully,

(खाता धारक (धारकों) के हस्ताक्षर) (Signature of Account Holder(s))

हस्ताक्षर कर्ता (ओं) का पूरा नाम : 1. \_\_\_\_\_

Full Name of Signatory(ies) : 2. \_\_\_\_\_

(संयुक्त खातों के मामले में सभी संयुक्त खाता धारकों को आवेदन पत्र पर हस्ताक्षर करने चाहिये किंतु प्रयोक्ता-पहचान यथोक्त अधिकृत खाता धारक के नाम में होगा)  
(In case of Joint accounts all joint account holders should sign the request form but user-id will be in the name of account holder authorised as above.)

**आन्तरिक प्रयोग हेतु / For Internal Use**

हस्ताक्षर सत्यापित	इन्टरनेट बैंकिंग सुविधा स्वीकृत	आबंटित प्रयोक्ता-पहचान (आई डी)
Signature verified	Internet banking facility permitted	Allotted User-id

अधिकृत अधिकारी/ Authorised Official

अधिकृत अधिकारी / Authorised Official दिनांक / Date

सिस्टम प्रशासक / Sys. Administrator

(सामान्य मुख्तारनामा सं. )

(सामान्य मुख्तारनामा सं. )

(GBPA No. )

(GBPA No. )

हम इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के माध्यम से निम्नलिखित सुविधायें प्रदान करने का प्रस्ताव करते हैं :

**The facilities we propose to provide through Internet Banking Services are :-**

1. सभी सक्रिय खातों, सावधि जमाखातों, ऋण खातों और बन्द खातों के ऑन लाइन विवरण  
Online details of all operational accounts, Term Deposit accounts, Loan accounts and closed accounts.
2. सावधि जमा खातों की जमा अनुसूची / Deposit schedule of terms deposit accounts.
3. ऋण खातों की ऋण अनुसूची / Loan schedule of loan accounts.
4. खातों की विवरणी / Statement of accounts.
5. चेक बुक पूछताछ / Cheque Book Inquiry.
6. चेक की स्थिति / Cheque Status.
7. लम्बित/विचाराधीन लिखित पूछताछ / Pending Instrument Inquiry.
8. लम्बित/विचाराधीन लिखित सूची / Pending Instrument List.
9. अस्थायी/कामचलाऊ अधिविकर्ष पूछताछ / Temporary Overdraft Inquiry.
10. अस्थायी/कामचलाऊ अधिविकर्ष सूची / Temporary Overdraft List.
11. पुनर्ग्रहणाधिकार (लियन) पूछताछ / Lien Inquiry.
12. आने खातों के बीच ऑन लाइन निधि अन्तरण / Online Funds Transfer between own accounts.
13. अन्य पार्टी के खाते में ऑन लाइन निधि अन्तरण / Online Funds transfer to third party account.
14. निम्नलिखित के अनुरोध हेतु:- / Request for :-
  - क) नया बचतनिधि और चालू खाता खोलना / Opening of a new Savings and Current account.
  - ख) नया सावधि जमा खाता खोलना - बहुलाभकारी, विशेष सावधि जमा, सुगम, अनुपम, वार्षिक आय योजना, साधारण सावधि जमा  
Opening of a new TD account - Multi benefit, Special fixed deposits, Anupam, Varshik Aay Yojana, Ordinary FD.
  - ग) नया आवर्ती जमा और फ्लैक्सी आवर्ती जमा खाता खोलना / Opening of new RD and Flexi RD.
  - घ) खाते बन्द करना / Closure of accounts.
  - ङ) खातों की विवरणियाँ / Statement of accounts.
  - च) खातों का अन्तरण / Transfer of accounts.
  - छ) एटीएम/क्रेडिट कार्ड / ATM / Credit Card.
  - ज) स्रोत पर आयकर कटौती (टी डी एस) प्रमाणपत्र, ब्याज प्रमाणपत्र "कोई राशि बकाया नहीं" प्रमाण पत्र जारी करना  
Issue of T.D.S. Certificate, Interest Certificate, No dues certificate.
  - झ) चेक बुक / Cheque Book
  - ञ) सावधि जमा का नवीकरण / Renewal of Term Deposit.
  - ट) लॉकर / Locker
  - ठ) डिमांड ड्राफ्ट / केश आर्डर जारी करना / Issue of Demand Draft / Cash Order.
  - ड) अनुलिपि (डुप्लीकेट) पास बुक / Duplicate passbook.
  - द) डिमांड ड्राफ्ट / केश आर्डर के गुम हो जाने की सूचना / Reporting of loss of Demand Draft / Cash Order.
  - ण) पता परिवर्तन / Change of address.
  - त) उपहार चेक / Gift Cheque.
  - थ) निधि अन्तरण / Transfer of funds.
15. किसी अन्य अनुरोध अथवा पूछताछ के लिये " सम्पर्क प्रबंधक" को लिखे / For any other request or query mail to Relationship Manager.
16. अपने खातों का कस्टमाइजेशन / Customization of own accounts.
17. प्रयोक्ता गतिविधि पूछताछ / User Activity Inquiry
18. ऑनलाइन चेक का भुगतान रोकना / Online stop payment of cheque

**निबंधन व शर्तें / Terms and Conditions**

**इन्टरनेट बैंकिंग अभिदाता / ग्राहक / सशुल्क सदस्यों के लिये निबंधन व शर्तें**

**Terms and conditions for Internet Banking Subscribers**

(व्यक्तिगत / एकलस्वामित्व / For Individuals / Sole Proprietorship)

### 1. परिभाषा / Definitions

इस दस्तावेज में निम्नलिखित शब्दों और वाक्यांशों का अर्थ निश्चित है जब तक कि संदर्भ में अन्यथा वर्णित न हो:

In this document the following words and phrases have the meaning set opposite them unless the context indicates otherwise:

बैंक से तात्पर्य है **पंजाब नेशनल बैंक**, इसके उत्तराधिकारी और - 1970 का बैंकिंग कम्पनी अधिनियम सं. 5 (उपक्रमों का अधिग्रहण और अन्तरण) के अन्तर्गत भारत में गठित एक निकाय निगम समनुदेशन है तथा इसका प्रधान कार्यालय 7, भीखाएजी कामा प्लेस, नई दिल्ली-110 066 में है।

BANK refers to **Punjab National Bank**, its successors and assigns, a body corporate constituted in India under the Banking Companies (Acquisition and Transfer of Undertakings) Act No. 5 of 1970 and having its Head Office at 7, Bhikhaiji Cama Place, New Delhi 110066.

वेबसाइट का तात्पर्य है बैंक की वेबसाइट / WEBSITE means website of the Bank.

प्रयोक्ता का तात्पर्य बैंक के ग्राहक से है जो इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के प्रयोग हेतु अधिकृत है।

User refers to a customer of the BANK authorised to use Internet Banking Services.

इन्टरनेट बैंकिंग खाते का तात्पर्य प्रयोक्ता का बचत और / या चालू खाता और / या कोई अन्य प्रकार का खाता जो बैंक द्वारा इन्टरनेट बैंकिंग माध्यम के प्रयोग से संचालन हेतु योग्य खाता (ते) निर्दिष्ट किया गया हो।

Internet Banking Account refers to the USER's Savings and / or Current Account and / or any other type of account so designated by the BANK to be eligible account(s) for operations through the use of Internet Banking Channel.

व्यक्तिगत सूचना का तात्पर्य प्रयोक्ता के बारे में सूचना है जो इन्टरनेट बैंकिंग सेवा के सम्बन्ध में उससे ली गई हैं।

PERSONAL INFORMATION refers to the information about the USER obtained in connection with the Internet Banking Service.

शर्तों का तात्पर्य इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के प्रयोग हेतु उन निबंधनों व शर्तों से है जो इस प्रपत्र में विनिर्दिष्ट हैं।

TERMS refer to Terms and Conditions for use of Internet Banking Services as specified in this document.

## 2. शर्तों का प्रयोजन: / Applicability of TERMS

ये शर्तें इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं का प्रयोग करने के लिये प्रयोक्ता और बैंक के बीच अनुबंध बनाती हैं। इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के लिये आवेदन कर और सेवाओं का परिग्रहण कर प्रयोक्ता इन शर्तों को स्वीकृति और मान्यता देता है। इन शर्तों के अलावा ग्राहक के खातों से सम्बंधित कोई भी शर्त लागू होती रहेगी, जब तक कि इन शर्तों और खाता शर्तों के बीच कोई विवाद न हो, ये शर्तें चालू रहेंगी।

These TERMS form the contract between the USER using the Internet Banking Services and the BANK. By applying for Internet Banking Services and accessing the service the USER acknowledges and accepts these TERMS. Any conditions relating to the accounts of the customer other than these TERMS will continue to apply except that in the event of any conflict between these TERMS and the account conditions, these TERMS will continue to prevail.

यह अनुबंध-पत्र तब तक वैध रहेगा जब तक किसी दूसरे अनुबंध पत्र से यह प्रतिस्थापित नहीं हो जाता अथवा किसी भी पार्टी द्वारा समाप्त नहीं किया जाता अथवा खाता बंद नहीं हो जाता, जो भी पहले हो।

The agreement shall remain valid until it is replaced by another agreement or terminated by either party or the account is closed, whichever is earlier.

## 3. इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के लिये आवेदन/Application for Internet Banking Services

बैंक अपने विवेकाधिकार से चयनित ग्राहकों को इन्टरनेट बैंकिंग सेवायें प्रस्तावित कर सकता है। ग्राहक को चालू इन्टरनेट प्रयोक्ता होना चाहिये अथवा इन्टरनेट पर कानूनन अभिगम हो और उसे यह ज्ञान हो कि इन्टरनेट कैसे कार्य करता है। पंजीकरण की स्वीकृति और उसकी प्राप्ति सूचना का स्वतः निहितार्थ यह नहीं कि इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं हेतु आवेदन को सकारा गया है।

The BANK may offer Internet Banking Service to selected customers at its discretion. The customer would need to be a current Internet user or have legal access to the Internet and knowledge of how the Internet works. The acceptance of the registration and the acknowledgement thereof does not automatically imply the acceptance of application for Internet Banking Services.

बैंक समय-समय पर इन्टरनेट साफ्टवेयर की सूचना दे सकता है जैसे ब्राऊजर, जिसकी इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के प्रयोग हेतु आवश्यकता होती है। बैंक की ओर से इन इन्टरनेट साफ्टवेयरों के सभी रूपों (वर्शन) को समर्थन देने की कोई बाध्यता नहीं होगी।

The BANK may advise from time to time the Internet software such as Browser, which are required for using Internet Banking Services. There will be no obligation on the part of the BANK to support all the versions of these Internet softwares.

## 4. इन्टरनेट बैंकिंग सेवायें / Internet Banking Services

बैंक प्रयोक्ता को इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के माध्यम से पूछताछ आदि की सुविधा प्रदान करने का प्रयास करेगा जैसे उसके खाते (तों) में शेष की जानकारी, लेन-देनों का विवरण, खाता विवरणी, चेक बुक जारी करने के लिये अनुरोध, उसी प्रयोक्ता के खातों में परस्पर निधियों के अन्तरण हेतु अनुरोध और ऐसी ही अन्य बहुत सी सुविधायें जिन्हें बैंक समय-समय पर देने का निर्णय कर सकता है। ये सुविधायें, बैंक के विवेक पर चरणबद्ध रीति से प्रदान की जायेंगी। बैंक अपने एकल विवेक से दी जा रही इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं में जोड़/घटाव भी कर सकता है। किसी सेवा विशेष की उपलब्धता / अनुपलब्धता की सूचना ई-मेल, बैंक के वेब पेज अथवा लिखित संदेश द्वारा दी जायेगी।

The BANK shall endeavour to provide to the USER through Internet Banking services such as inquiry about the balance in his account(s), details about transactions, Statement of Account, Request for issue of cheque-books, Request for transfer of funds between accounts of the same USER and many other facilities as the BANK may decide to provide from time to time. These facilities shall be offered in a phased manner at the discretion of the BANK. The Bank at its sole discretion may also make additions / deletions to the Internet Banking Services being offered. The availability / non-availability of a particular service shall be advised through email, web page of the BANK or written communication.

बैंक अपने पास उपलब्ध उचित तकनीक का उपयोग करते हुये इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं में अनधिकृत पहुंच को रोकने और सुरक्षा सुनिश्चित करने के लिये यथोचित ध्यान रहेगा।

The BANK shall take reasonable care to, ensure the security of and prevent unauthorised access to the Internet Banking Services using technology reasonably available to the BANK.

प्रयोक्ता इन्टरनेट बैंकिंग सेवा अथवा अन्य सम्बन्धित सेवा का उपयोग किसी गैर-कानूनी अथवा अनुचित प्रयोजनों से नहीं करेगा और न ही इसकी अनुमति देगा।

The USER shall not use or permit to use Internet Banking Service or any related service for any illegal or improper purposes.

#### 5. इंटरनेट बैंकिंग सेवा में प्रवेश / पहुंच / Internet Banking Services Access

पहली बार बैंक द्वारा प्रयोक्ता को एक प्रयोक्ता पहचान (यूजर-आई डी) और एक गुप्त पासवर्ड (लॉग इन के समय प्रयोग की जाने वाली) आवंटित किया जायेगा। प्रयोक्ता को पहली बार के लिये इंटरनेट बैंकिंग सेवाओं के अभिगम हेतु बैंक द्वारा दिये गये पासवर्ड को बदलना होगा। लेन-देनों के अधिप्रमाणन के लिये एक अलग लेन-देन पासवर्ड आवंटित किया जायेगा। सुरक्षा उपाय के रूप में प्रयोक्ता तत्पश्चात् समय-समय पर अपना पासवर्ड बदल सकता है।

The USER would be allotted a User-id and a secret password (to be used at the time of login) by the BANK in the first instance. The USER will be required to change the password assigned by the BANK on accessing Internet Banking Services for the first time. For authentication of the transactions a separate transaction password will be allotted. As a safety measure the USER shall change the password as frequently thereafter as possible.

प्रयोक्ता पहचान और पासवर्ड के अलावा बैंक अपने विवेक से डिजिटल प्रमाणन और / या स्मार्ट कार्ड तक ही नहीं अपितु उनके समेत ऐसे अन्य अधिप्रमाणन के उपाय अपनाने के लिए बता सकता है।

In addition to User-id and Password the BANK may, at its discretion, advise the USER to adopt such other means of authentication including but not limited to digital certification and / or smart cards.

प्रयोक्ता इंटरनेट बैंकिंग सेवाओं से भिन्न अन्य किसी साधन द्वारा बैंक के कम्प्यूटरों में भंडारित खाता सूचनाओं की अभिप्राप्ति हेतु प्रयास अथवा अन्यो को प्रयास करने की अनुमति नहीं देगा।

The USER shall not attempt or permit others to attempt accessing the account information stored in the computers of the BANK through any means other than the Internet Banking Services.

#### 6. पासवर्ड / Password

प्रयोक्ता को चाहिये कि : / The USER must:

क) वह अपने प्रयोक्ता पहचान और पासवर्ड को पूर्णतः गोपनीय रखे और अपना पासवर्ड किसी अन्य पार्टी को न बतायें।

keep the User-id and password totally confidential and not reveal the password to any third party.

ख) ऐसा पासवर्ड चुने जो कम से कम 6 वर्णों का हो और उसके वर्ण संख्या और विशेष वर्ण आदि ऐसे मिलें जो सरलता से किसी व्यक्तिगत डाटा से सम्बद्ध न हों जैसे प्रयोक्त का नाम, पता, दूरभाष संख्या, वाहन संख्या, चालक लाइसेंस इत्यादि अथवा वर्णों और / अथवा संख्याओं को सरलता से जोड़कर अनुमान न लगाया जा सके।

choose a password which shall be at least 6 characters long and shall consist of a mix of alphabets, numbers and special characters which must not relate to any readily accessible personal data such as the USER's name, address, telephone number, vehicle number, driver licence etc. or easily guessable combination of letters and / or numbers.

ग) प्रयोक्ता पहचान और पासवर्ड याद होने चाहियें और उन्हें लिख कर या इलेक्ट्रॉनिक रूप में रिकार्ड नहीं किया जाना चाहिए।

commit the user-id and password to memory and not record them in a written or electronic form

घ) किसी भी अनधिकृत व्यक्ति को कम्प्यूटर के पास नहीं पहुंचने दिया जाये अथवा इंटरनेट बैंकिंग सेवाओं का उपयोग करते समय कम्प्यूटर को खाली न छोड़ा जाये।

not let any unauthorised person have access to his computer or leave the computer unattended while using Internet Banking Services.

पहचान (आई डी) और / या पासवर्ड के भूल जाने अथवा पासवर्ड (वर्ड) के समापन/अक्षम हो जाने पर प्रयोक्ता बैंक को पासवर्ड बदलने के लिये लिखित आवेदन पत्र भेज सकता है। नये पासवर्ड का चयन और / या प्रयोक्ता पहचान (आई डी) के बदलने का तात्पर्य नये करार का आरम्भ करना नहीं है।

In the event of forgetting the user-id and/or password or expiry/disability of password(s) USER can request for change of the password by sending a written request to the BANK. The selection of a new password and / or the replacement of User-id shall not be construed as the commencement of a new contract.

#### 7. संयुक्त खाते / Joint Accounts

संयुक्त खातों के मामले में इंटरनेट बैंकिंग सेवायें तभी उपलब्ध होंगी जब परिचालन नीति में निर्दिष्ट होगा "दोनों में से कोई अथवा उत्तरजीवी" अथवा "कोई भी अथवा उत्तरजीवी" अथवा "पहला अथवा उत्तरजीवी"। "पहला अथवा उत्तरजीवी" खाते में प्रयोक्ता-पहचान केवल 'पहले' को जारी किया जायेगा। 'दोनों में से कोई अथवा उत्तरजीवी' तथा 'कोई एक अथवा उत्तरजीवी' खातों में संयुक्त खाता धारकों में से एक को 'प्रयोक्ता पहचान' जारी किया जायेगा। अन्य संयुक्त खाता धारक इस प्रबन्ध से अभिव्यक्त/सुस्पष्ट सहमति देंगे और 'इंटरनेट बैंकिंग' सेवाओं के उपयोग हेतु आवेदन फार्म पर अपनी अपनी सम्मति देंगे। 'दोनों में से कोई अथवा उत्तरजीवी' तथा 'कोई एक अथवा उत्तरजीवी' खातों के मामले में, यदि संयुक्त खाता धारकों में से कोई भी लिखित में इंटरनेट बैंकिंग सेवा के उपयोग हेतु- 'संचालन रोकने' के अनुदेश देता है तो, उनके द्वारा संयुक्त रूप से रखे इंटरनेट बैंकिंग सेवा के किसी भी खाते में प्रयोक्ता के लिये इंटरनेट बैंकिंग सेवायें समाप्त कर दी जायेंगी। 'पहला और उत्तरजीवी' खाते के मामले में अन्य खाता धारक द्वारा ऐसे अनुदेश जारी नहीं किये जायेंगे।

The Internet Banking Services will be available in case of joint accounts only if the mode of operation is indicated as 'either or survivor' or 'anyone or survivor' or 'former or survivor'. For 'former or survivor' account, user-id will be issued only to the 'former'. For 'either or survivor' and 'anyone or survivor' accounts one user id will be issued to one of the joint account holders. The other joint account holder(s) shall expressly agree with this arrangement and give their consent on the application form for use of Internet Banking Services. In case of 'either or survivor' and 'anyone or survivor' accounts if any of the joint account holder(s) gives "stopping of operations" instructions for the user of Internet Banking Service in writing, on any of the Internet Banking Service-accounts held jointly by them, the Internet Banking Services will be discontinued for the USER. In case of 'former and survivor' account, such instructions will not be issued by other account holder

## 8. न्यूनतम अधिशेष की अपेक्षार्य / Requirement of Minimum Balance

प्रयोक्ता बैंक द्वारा इन्टरनेट बैंकिंग खाते (तों) में समय-समय पर निर्धारित, न्यूनतम शेष को हर समय बनाये रखेंगे। बैंक न्यूनतम अधिशेष न रखने पर अपने विवेक से दण्डस्वरूप प्रभार लगायेगा। पूर्वोक्त अपेक्षित न्यूनतम राशि के किसी भी समय कम हो जाने पर और / या अन्य प्रभारों के भुगतान न किये जाने पर बैंक प्रयोक्ता को बिना कोई नोटिस दिये और/या कोई देयता/दायित्व लगाये बिना, इन्टरनेट बैंकिंग सेवा सुविधा को वापिस ले सकता है, चाहे ऐसी वापसी का कोई भी कारण हो।

The USER shall maintain, at all times, such minimum balance in Internet Banking account(s), as the BANK may stipulate from time to time. The BANK may, at its discretion, levy penal charges for non-maintenance of the minimum balance. The BANK may withdraw the Internet Banking Services facility, if at any time the amount of deposit falls short of the required minimum as aforesaid and / or if the other charges remain unpaid, without giving any further notice to the USER and / or without incurring any liability or responsibility whatsoever by reason of such withdrawal.

## 9. प्रभार / Charges

बैंक समय-समय पर अपने विवेक से इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के उपयोग हेतु विशिष्ट प्रभाग और / या चयनित सेवाओं के लिये अतिरिक्त प्रभार, जिन्हें खाता खोलते समय प्रयोक्ता को बताया जायेगा और बैंक की वेबसाइट पर भी प्रकाशित किया जायेगा। सभी फुटकर व्यय, जहाँ कहीं लागू है, प्रयोक्ता द्वारा वहन किये जायेंगे।

The Bank at its discretion from time to time may specify charges for usage of Internet Banking Services and / or additional charges for selected services which will be advised to the USER at the time of opening the account and also be published on the Web site of the BANK. All out of pocket expenses wherever applicable will be borne by the user. प्रयोक्ता/प्रयोक्ता और अन्य खाता धारक (संयुक्त खातों के मामले) में बैंक द्वारा समय-समय पर प्रभारों को वसूलने के लिये प्रयोक्ता के खाता (खातों) और किसी अन्य संयुक्त खाताधारक (कों) के खाता (खातों) के नाम डेबिट करने के लिए अधिकृत करता है/करते हैं।

The USER/USER and the other account holder(s) (in case of joint accounts) authorize(s) to recover all charges related to Internet Banking Services as determined by the BANK from time to time by debiting any of the USER's account(s) and any of the other joint account holder's account(s).

Any further change in the charges / fees shall be notified on the Bank's Website.

## 10. निधि अन्तरण / Funds Transfer

प्रयोक्ता निधि अन्तरण के लिये इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं का प्रयोग अथवा प्रयोग करने का प्रयास नहीं करेगा-जब कभी यह सुविधा उपलब्ध होगी - जब कि सम्बद्ध इन्टरनेट बैंकिंग सेवा खाते में पर्याप्त धनराशि न हो अथवा ओवरड्राफ्ट प्रदान करने के लिये बैंक के साथ पूर्वस्थित व्यवस्था न हो।

The USER shall not use or attempt to use Internet Banking Services for funds transfer-as and when the facility is made available-without sufficient funds in the relative Internet Banking Services-account or without a pre-existing arrangement with the Bank for the grant of an overdraft.

मूल / असावधानी के कारण सृजित ओवरड्राफ्ट के विषय में, प्रयोक्ता ऐसी अधिक निकाली गयी राशि पर, समय-समय पर बैंक द्वारा यथानिर्जित ब्याज का भुगतान करने के लिए उत्तरदायी होगा।

In the event of overdraft created due to oversight / inadvertently, the USER will be liable to pay the interest on such over drawn amount, as decided by the BANK from time to time.

बैंक इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के माध्यम से प्राप्त ऐसे निधि अन्तरण लेने-देनें को प्रभावी करने का प्रयास करेगा बशर्त कि प्रयोक्ता के खाते में पर्याप्त निधियाँ उपलब्ध हों। बैंक सभी अथवा किसी भुगतान को न करने अथवा बैंक के औचित्यपूर्ण नियन्त्रण से परे की परिस्थितियों के कारण विलम्ब से भुगतान करने के लिये जिम्मेदार नहीं होगा।

The BANK will endeavour to effect such funds transfer transactions received through Internet Banking Services provided there are sufficient funds available in the USER's account. The BANK shall not be liable for any omission to make all or any of the payments or for late payments due to circumstances beyond the reasonable control of the BANK.

## 11. बैंक को प्राधिकार / Authority to the Bank

प्रयोक्ता के पासवर्ड और प्रयोक्ता पहचान की प्रमाणिकता के पश्चात् ही इन्टरनेट के माध्यम से प्रयोक्ता के खाते (खातों) में बैंकिंग लेन-देन अनुमत होंगे। प्रयोक्ता (संयुक्त खाता धारक के साथ, यदि कोई है) बैंक को उसके द्वारा इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के माध्यम से किये गये बैंकिंग लेन-देनें को करने के लिये अभिव्यक्त प्राधिकार प्रदान करता है। बैंक का इन्टरनेट बैंकिंग सेवा के माध्यम से प्रयोक्ता से प्राप्त किसी भी लेन-देन के अधिप्रमाणन को सत्यापित करने अथवा प्रयोक्ता-पहचान और पासवर्ड के सत्यापन से भिन्न उपाय के, इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के बरास्ता द्वारा भेजे गये अभिप्राय के लिये उत्तरदायित्व नहीं होगा।

Banking transactions in the User's account(s) are permitted through Internet, only after authentication of the User-id and password of the USER. The USER (alongwith the joint account holder, if any) grants express authority to the BANK for carrying out the banking transactions performed by him through Internet Banking Services. The BANK shall have no obligation to verify the authenticity of any transaction received from the USER through Internet Banking Service or purporting to have been sent by the USER via Internet Banking Services, other than by means of verification of the User-id and the password.

प्रयोक्ता द्वारा इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के संचालन के समय जो डिस्पले अथवा प्रिंट किया हुआ आउटपुट जेनेरेट किया गया हो वह इन्टरनेट पहुंच के संचालन का एक रिकार्ड है और यह सम्बद्ध लेन-देनें का बैंक रिकार्ड नहीं बनेगा। कम्प्यूटर सिस्टम के माध्यम से और अन्यथा रखे गए लेन-देनें का बैंक का अपना रिकार्ड सभी प्रयोजनों के लिए निर्णायक रूप से स्वीकार किया जायेगा और बाध्यकर होगा।

The display or printed output that is generated by the USER at the time of operation of Internet Banking Services is a record of the operation of the Internet access and shall not be construed as the Bank's record of the relative transactions.

The Bank's own records of transactions maintained through computer systems or otherwise shall be accepted as conclusive and binding for all purposes.

किसी संयुक्त खाते के संचालन के लिये इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के प्रयोग से आये सभी लेन-देन सभी संयुक्त खाता धारकों पर संयुक्त रूप से और अलग-अलग बाध्यकर होंगे, इस बात की परवाह किये बिना कि ऐसे संयुक्त खाता धारकों में से केवल एक इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के माध्यम से खातों का संचालन करता है।

All transactions arising from the use of Internet Banking Services to operate a joint account, shall be binding on all the joint account holders, jointly and severally, notwithstanding that one amongst such joint account holders only operates the accounts through Internet Banking Services.

### 12. सूचना की यथार्थता / शुद्धता / Accuracy of Information

प्रयोक्ता इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के प्रयोग से अथवा किसी अन्य साधन या इलेक्ट्रॉनिक मेल अथवा लिखित संदेश के माध्यम से बैंक को दी गई सूचना की शुद्धता के लिये जिम्मेदार है। बैंक, प्रयोक्ता द्वारा दी गई गलत सूचना के कारण उत्पन्न हुये परिणामों के लिए कोई दायित्व स्वीकार नहीं करता। यदि प्रयोक्ता को यह आशंका है कि उसके द्वारा बैंक को दी गई सूचना में कोई गलती है तो वह बैंक को इसकी यथाशीघ्र सूचना दे। बैंक अपने प्रयासों से उस गलती को ठीक करने का यथासंभव प्रयत्न करेगा।

The USER is responsible for the correctness of information supplied to the BANK through the use of Internet Banking Services or through any other means such as electronic mail or written communication. The BANK accepts no liability for the consequences arising out of erroneous information supplied by the USER. If the USER suspects that there is an error in the information supplied to the BANK by him, he shall advise the BANK at the earliest. The BANK will endeavour to correct the error wherever possible on a 'best efforts' basis.

यदि प्रयोक्ता को इन्टरनेट बैंकिंग सेवा के माध्यम से दी गई खाता सूचना में कोई गलती दिखती है तो वह इसकी सूचना यथाशीघ्र बैंक को देगा। बैंक गलती को तत्परता से सही करने का प्रयास करेगा और गलती के कारण लगे ब्याज अथवा प्रभारों को समायोजित करेगा।

If the USER notices an error in the account information supplied to him through Internet Banking Service, he shall advise the BANK at the earliest. The BANK will endeavor to correct the error promptly and adjust any interest or charges arising out of the error.

### 13. प्रयोक्ता और बैंक का दायित्व / Liability of the USER and the BANK

यदि प्रयोक्ता ने शर्तों का पालन किया है और उसने आशंका होने के तुरन्त बाद बैंक के किसी अधिकृत व्यक्ति को लिखित में सूचित किया है कि उसका प्रयोक्ता-पहचान अथवा पासवर्ड किसी दूसरे व्यक्ति को पता चल गया है और / या उसने अपने खाते में अनधिकृत लेन-देन (नों) को नोटिस किया है - तो वह बैंक द्वारा, ऐसी सूचना की प्राप्ति के बाद खातों में हुयी अनधिकृत लेन-देन(नों) से उत्पन्न हानि के लिए जिम्मेदार नहीं होगा।

If the USER has complied with the TERMS and advises the BANK in writing under acknowledgment of an authorised person of the Bank, immediately after he / she suspects that his / her User-id or password is known to another person and / or notices an unauthorised transaction(s) in his account, he / she shall not be liable for losses arising out of the unauthorised transaction(s) occurring in the accounts after the receipt of such advice by the BANK.

प्रयोक्ता ने यदि नियमों व शर्तों को तोड़ा है अथवा निम्नलिखित रूप में लापरवाही की कार्रवाईयों से हानियों में अंशदान अथवा कारण बना है तो खाते (खातों) में अनधिकृत लेन-देनों से हुये कुछ अथवा समस्त हानियों के लिए उत्तरदायी होगा :

The USER shall be liable for some or all loss from unauthorised transactions in the account(s) if he / she has breached the Terms and Conditions or contributed or caused the loss by negligent action such as the following :

बैंक स्टाफ सहित किसी को भी अपना प्रयोक्ता-पहचान और / या पासवर्ड प्रकट न करने के सभी औचित्यपूर्ण उपाय करने में फेल होने अथवा प्रकट करने और / या ऐसे प्रकटीकरण के बारे में उचित समय में बैंक को सूचित न करने पर

In disclosing or failing to take all reasonable steps to prevent disclosure of the User-id and / or password to anyone including BANK staff and / or failing to advise the BANK of such disclosure within a reasonable time.

अनधिकृत पहुंच के बारे में अथवा इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के माध्यम से खाते (खातों) में गलत लेन-देनों के बारे में उचित समय पर बैंक को सूचित न करने पर

Not advising the BANK in a reasonable time about unauthorised access to or erroneous transactions in the account(s) through the Internet Banking Services

इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के प्रयोग के माध्यम से हुए किसी भी अनधिकृत लेन- देन (नों) के लिये, जो प्रयोक्ता के लापरवाह रविये अथवा धोखाधड़ी के कारण हो सकती है, बैंक का दायित्व नहीं होगा।

The Bank shall not be liable for any unauthorised transaction(s) occurring through the use of Internet Banking Services which can be attributed to the fraudulent or negligent conduct of the USER.

बैंक खाता धारक (कों) के प्रति किसी भी प्रकार के नुकसान के लिये जिम्मेदार नहीं होगा चाहे ऐसे नुकसान प्रत्यक्ष, अप्रत्यक्ष, प्रासंगिक और इसकी परवाह किये बिना कि क्या राजस्व, निवेश, उत्पादन, साख, लाभ, कारोबार में बाधा अथवा किसी भी रूप में हुई हानि के आधार पर कोई दावा किया गया है या नहीं अथवा इसके परिणामस्वरूप अथवा अन्य किसी प्रकार की हानि चाहे वह किसी भी रूप या प्रकृति की हो, यदि खाता धारक (कों) द्वारा वांछित रीति से इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं तक पहुंच उपलब्ध नहीं है अथवा अन्य कोई व्यक्ति, यदि प्रकृति विपत्तियों, कानूनी प्रतिधारकों, दूरसंचार नेटवर्क अथवा इन्टरनेट में खराबी अथवा नेटवर्क खराबी, साफ्टवेयर अथवा हार्डवेयर में गलती अथवा और कोई कारण, जो बैंक के नियंत्रण से परे हो।

The BANK shall not be liable to the account holder(s) for any damages whatsoever whether such damages are direct, indirect, incidental, consequential and irrespective of whether any claim is based on loss of revenue, investment, production, goodwill, profit, interruption of business or any other loss of any character or nature whatsoever and whether sustained by the account holder(s) or any other person, if Internet Banking Services access is not available in the desired manner for reasons including but not limited to natural calamity, floods, fire and other natural disasters, legal restraints, faults in the telecommunication network or Internet or network failure, software or hardware error or any other reason(s) beyond the control of the BANK.

- बैंक अपने ग्राहकों के खाते (खातों) की गोपनीयता और विश्वसनीयता को बनाये रखने के लिये सभी संभव प्रयास करने का प्रयास करेगा किंतु खाता धारक (कों) के प्रति किसी प्रकार की भी हानियों के लिये जिम्मेदार नहीं होगा चाहे वे सिस्टम में तकनीकी चूकों के कारण हो अथवा हैकिंग के कारण गोपनीयता/विश्वसनीयता के भंग के कारण हुआ है।

The Bank shall endeavour to take all possible steps to maintain secrecy and confidentiality of its customers' account(s) but shall not be liable to the account holder(s) for any damages whatsoever caused on account of breach of secrecy/confidentiality due to hacking or technological lapses in the system.

- हैकिंग आदि के माध्यम से निधियों के अप्रामाणिक ट्रांसफर के फलस्वरूप किसी हानि के लिए बैंक जिम्मेदार नहीं होगा।

The bank shall not be liable for any loss due to unauthorized transfer of funds through hacking etc.

#### 14. क्षतिपूर्ति / Indemnity

यदि प्रयोक्ता द्वारा इंटरनेट बैंकिंग सेवाओं के अनुचित प्रयोग के फलस्वरूप किसी अन्य पार्टी द्वारा दावा किया जाए अथवा कार्रवाई की जाये तो प्रयोक्ता बैंक को हुई किसी भी हानि के प्रति क्षतिपूर्ति करेगा और बैंक को क्षतिरहित रखेगा।

The USER shall indemnify and hold the BANK harmless against any loss suffered by the BANK, if any claim or action brought by a third party which is in any way the result of the improper use of Internet Banking Services by the USER.

#### 15. व्यक्तिगत सूचना का प्रकटीकरण / Disclosure of PERSONAL INFORMATION

प्रयोक्ता सहमत है कि बैंक अथवा उसके सविदाकार कम्प्यूटर पर अथवा अन्यथा इंटरनेट बैंकिंग सेवाओं, साथ ही सांख्यिकीय विश्लेषण और क्रेडिट स्कोरिंग के सम्बन्ध में उसकी व्यक्तिगत सूचना को रख और प्रोसेस कर सकते हैं। प्रयोक्ता इससे भी सहमत है कि बैंक अन्य संस्थानों को निम्नलिखित कारणों को सम्मिलित कर किंतु सीमित नहीं, उचित आवश्यकतानुसार ऐसी व्यक्तिगत सूचना अति गोपनीयतापूर्वक प्रकट कर सकते हैं :

The USER agrees that the BANK or its contractors may hold and process his PERSONAL INFORMATION on computer or otherwise in connection with Internet Banking Services as well as for statistical analysis and credit scoring. The USER also agrees that the BANK may disclose, in strict confidence, to other institutions, such PERSONAL INFORMATION as may be reasonably necessary for reasons inclusive of, but not limited to, the following;

\* दूसरसंचार अथवा इलेक्ट्रॉनिक समाशोधन नेटवर्क में भाग लेने हेतु

for participation in any telecommunication or electronic clearing network.

\* विधिक निर्देश की अनुपालना में / in compliance with a legal directive

\* मान्यताप्राप्त क्रेडिट स्कोरिंग एजेंसियों द्वारा क्रेडिट रेटिंग देने के लिये / for credit rating by recognised credit scoring agencies

\* धोखाधड़ी रोकथाम के प्रयोजनार्थ / for fraud prevention purposes

#### 16. स्वामित्व अधिकार / Proprietary Rights

प्रयोक्ता स्वीकार करता है कि इंटरनेट बैंकिंग सेवाओं के अभिगम हेतु अपेक्षित इंटरनेट बैंकिंग सेवाओं के लिये मूलभूत साफ्टवेयर साथ ही, अन्य इंटरनेट सम्बन्धित साफ्टवेयर सम्बद्ध विक्रेताओं की कानूनन सम्पत्ति है। बैंक द्वारा इंटरनेट बैंकिंग सेवाओं के अभिगम हेतु दी गई स्वीकृति उपर्युक्त साफ्टवेयर के किसी स्वामित्व अथवा मालिकाना हक को नहीं देती।

The USER acknowledges that the software underlying the Internet Banking Services as well as other Internet related software which are required for accessing Internet Banking Services are the legal property of the respective vendors. The permission given by the BANK to access Internet Banking Services will not convey and proprietary or ownership rights in the above software.

प्रयोक्ता मूलभूत इंटरनेट बैंकिंग सेवाओं के साफ्टवेयर में संशोधन, अनुवाद, विघटन, अलग-अलग अथवा विलोम अतियांत्रिकी करने का अथवा साफ्टवेयर के आधार पर कोई कृत्रिम उत्पाद के सृजन का प्रयास नहीं करेगा।

The USER shall not attempt to modify, translate, disassemble, decompile or reverse engineer the software underlying Internet Banking Services or create any derivative product based on the software.

#### 17. नियम व शर्तों में परिवर्तन : / Change of Terms and Conditions

बैंक को पूर्ण अधिकार होगा कि वह किसी भी समय किसी भी शर्त में संशोधन अथवा पूरक जोड़ सकता है और जहाँ कहीं संभव होगा कि वह ऐसे परिवर्तनों की उपयुक्त समय में पूर्व सूचना देने का प्रयास करेगा। बैंक इंटरनेट बैंकिंग सेवाओं में समय-समय पर नई सेवाएं आरम्भ कर सकता है। नए कार्यों की विद्यमानता और उपलब्धता से प्रयोक्ता को अवगत कराया जाएगा जब भी वे उपलब्ध होंगी। इन नयी सेवाओं का उपयोग कर, प्रयोक्ता लागू निबंधनों व शर्तों से बाध्य होने को सहमत है।

The BANK has the absolute discretion to amend or supplement any of the TERMS at any time and will endeavor to give prior notice of reasonable time for such changes wherever feasible. The BANK may introduce new services within Internet Banking Services from time to time. The existence and availability of the new functions will be notified to the USER as and when they become available. By using these new services, the USER agrees to be bound by the terms and conditions applicable.

#### 18. अहस्तांतरणीयता / Non-Transferability

प्रयोक्ता को प्रदान की गई इंटरनेट बैंकिंग सुविधा किसी भी परिस्थिति में हस्तान्तरणीय नहीं है और केवल प्रयोक्ता द्वारा इसका प्रयोग किया जायेगा।

The grant of facility of Internet Banking Services to a USER is not transferable under any circumstances and shall be used only by the USER.

#### 19. इंटरनेट बैंकिंग सेवा का समापन / Termination of Internet Banking Service

प्रयोक्ता सेवा को लिखित नोटिस देकर किसी भी समय इंटरनेट बैंकिंग सेवा सुविधा समाप्त करने के लिए अनुरोध कर सकता है। इंटरनेट बैंकिंग सेवाओं

के ऐसे निरस्तीकरण के समय से पहले प्रयोक्ता के खाते(तों) में किये गये लेन-देनों के लिये प्रयोक्ता जिम्मेदार रहेगा।

The USER may request for termination of the Internet Banking Services facility any time by giving a written notice. The USER will remain responsible for any transaction made on his / her account(s) prior to the time of such cancellation of the Internet Banking Services.

बैंक किसी भी समय प्रयोक्ता को परिस्थितियों के अन्तर्गत उपयुक्त नोटिस देने के पश्चात् वेबसाइट के माध्यम से इन्टरनेट बैंकिंग सुविधा वापिस ले सकता है।

The Bank may withdraw the Internet Banking facility anytime after giving reasonable notice under the circumstances to the user through the web-site.

प्रयोक्ता द्वारा खाता बन्द कराने से इन्टरनेट बैंकिंग सेवायें स्वतः समाप्त हो जायेंगी।

The closure of account by the user will automatically terminate the Internet Banking Services.

यदि प्रयोक्ता ने इन नियमों व शर्तों को भंग किया है अथवा बैंक को प्रयोक्ता की मृत्यु, दिवालियेपन के कानूनी अक्षमता का पता चलता है, तो बैंक पूर्व सूचना दिये बगैर इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं को निलम्बित अथवा समाप्त कर सकता है।

The bank may suspend or terminate the Internet Banking Services without prior notice if the user has committed breach of these terms and conditions or the Bank learns of the death, bankruptcy, legal incapacity of the user.

## 20. सूचनायें / Notices

इन नियमों व शर्तों के अधीन बैंक और प्रयोक्ता द्वारा नोटिस दिये जा सकते हैं :-

Notices under these terms and conditions may be given by the Bank and the user :-

किसी भी पार्टी द्वारा इलैक्ट्रॉनिक मेल बाक्स में, ऐसे नोटिसों को यू माना जाएगा मानो वे लिखित में हों।

Electronically to the mailbox of either party, such notices will be regarded as being in writing.

प्रयोक्ता द्वारा रिकार्ड हेतु दिये गये पते पर उन्हें दस्ती द्वारा सौंपना अथवा डाक द्वारा भेजना तथा बैंक के मामले में निम्नलिखित पते पर भेजना :-

By delivering them by hand or by sending them by post to the user address as per our records and in case of Bank to the address mentioned below :-

इन्टरनेट बैंकिंग अनुभाग

सूचना प्रौद्योगिकी प्रभाग

पंजाब नेशनल बैंक

प्रधान कार्यालय

5-संसद मार्ग,

नई दिल्ली 110 001

Internet Banking Section

Information Technology Division

Punjab National Bank

Head Office

5, Sansad Marg,

New Delhi-110001

बैंक इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के सभी प्रयोजनों पर लागू सामान्य प्रकृति के नोटिस अपनी वेबसाइट पर भी प्रकाशित कर सकता है और इन नोटिसों का वही प्रभाव होगा जो प्रयोक्ताओं को अलग-अलग दिये गये नोटिस का होगा।

Bank may also publish notices of general nature applicable to all users of Internet Banking Services on its website such notices will have the same effect as a notice served individually to each user.

## 21. शासी विधियाँ / Governing laws

ये नियम व शर्तें और / या बैंक द्वारा रखे गये प्रयोक्ता के खाते में संचालन और / या इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के माध्यम से दी गई सेवाओं का प्रयोग भारत के गणतन्त्र के कानून द्वारा शासित होगा।

These terms and conditions and / or operations in the accounts of the user maintained by the bank and / or the use of services provided through Internet Banking Services shall be governed by the laws of Republic of India.

बैंक भारत के गणतंत्र को छोड़कर किसी अन्य देश के कानून का प्रत्यक्ष अथवा अप्रत्यक्ष पालन न करने पर किसी प्रकार का दायित्व स्वीकार नहीं करता चाहे वह कुछ भी हो।

Bank accepts no liability whatsoever, direct or indirect for non-compliance with the laws of any country other than Republic of India.

वस्तुतः तथ्य यह है कि भारत से भिन्न किसी देश से किसी प्रयोक्ता द्वारा इन्टरनेट के माध्यम से इन्टरनेट बैंकिंग सेवा में प्रवेश किया जा सकता है, इसका तात्पर्य यह नहीं है कि उक्त देश के कानून इन नियमों व शर्तों और / या इन्टरनेट के माध्यम से प्रयोक्ता के खातों में संचालन और / या इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं के प्रयोग को शासित करेंगे।

The mere fact that Internet Banking Service can be accessed through Internet by a user from a country other than India shall not be interpreted to imply that the laws of the said country govern these terms and conditions and / or the operations in the accounts of the user through Internet and / or the use of Internet Banking Services.

प्रयोक्ता भारत के गणतंत्र में लागू इन्टरनेट बैंकिंग सेवाओं से सम्बन्धित प्रचलित कानूनों का पालन करने के लिये सहमत है।

The user agrees to abide by prevailing laws in respect of Internet Banking Services applicable in Republic of India.

यह प्रयोक्ता का उत्तरदायित्व है कि वह जहाँ से इन्टरनेट में प्रवेश कर रहा है, उस देश में प्रचलित विनियमनों का पालन करे।

It is the responsibility of the user to comply with any regulations prevailing in the country from where he is accessing the Internet.